

**ADATKEZELÉSI SZABÁLYZAT**  
**[GDPR alapján]**

Hatályos 2019. február 1. napjától

**DATA PROCESSING REGULATION**  
**[based on the GDPR]**

Entered into force on 1 February 2019

Aláírás/dátum

Signature/date

Elfogadta:  
a Kuratóriumának 2/2019. (I. 31.) számú  
határozata

Approved by:  
the Board decision 2/2019. (I. 31.)

**Az adatkezelő azonosító adatai:**  
**Habsburg Ottó Alapítvány** (székhely: 1014 Budapest, Palota út 6452/1.hrsz Budavári Palota D épület), e-mail: [ ], telefon: [06-1-522-2050],

**Identifying data of the Foundation as data controller:** **Habsburg Ottó Foundation** (registered seat: [1014 Budapest, Palota út 6452/1.hrsz Budavári Palota D épület], e-mail: [ ], phone: [06-1-522-2050],

## Értelmező rendelkezések

## Interpretative provisions

adatfeldolgozó az a természetes vagy jogi személy, közhatalmi szerv, ügynökség vagy bármely egyéb szerv, amely az adatkezelő nevében személyes adatokat kezel

data processor the natural or legal person, public authority, agency or other body, which processes personal data on behalf of the data controller

adatkezelés a személyes adatokon vagy adatállományokon automatizált vagy nem automatizált módon végzett bármely művelet vagy műveletek összessége, így a gyűjtés, rögzítés, rendszerezés, tagolás, tárolás, átalakítás vagy megváltoztatás, lekérdezés, betekintés, felhasználás, közlés, továbbítás, terjesztés vagy egyéb módon történő hozzáférhetővé tétele útján, összehangolás vagy összekapcsolás, korlátozás, törlés, illetve megsemmisítés

data processing any operation or set of operations, which is performed on personal data or sets of personal data whether or not by automated means, such as collection, recording, organization, structuring, storage, adaptation or alteration, retrieval, consultation, use, disclosure by transmission, dissemination or otherwise making available, alignment or combination, restriction, erasure or destruction

adatkezelő az a természetes, vagy jogi személy, közhatalmi szerv, ügynökség vagy bármely egyéb szerv, amely a személyes adatok kezelésének céljait és eszközeit önállóan vagy másokkal együtt meghatározza; ha az adatkezelés céljait és eszközeit az uniós vagy a tagállami jog határozza meg, az adatkezelőt vagy az adatkezelő kijelölésére vonatkozó különös szempontokat az uniós vagy a tagállami jog is

data controller the natural or legal person, public authority, agency or other body, which, alone or jointly with others, determines the purposes and means of the processing of personal data; where the purposes and means of data processing are determined by Union or Member State laws, the controller or the specific criteria for its nomination may be provided for by Union or Member State law; according to this Regulation the Foundation and those

	meghatározhatja; a jelen Szabályzat tekintetében adatkezelőnek minősül különösen az Alapítvány, illetve azok az egyéb jogalanyok, akik az Alapítvány adatkezelésével közös adatkezelést végeznek, vagy az Alapítvány adatkezelésére tekintettel, de önálló adatkezelést végeznek	other entities that perform data processing jointly with the Foundation or perform data processing with regard to, but independently of the Foundation's data processing, qualify as data controllers
adatvédelmi incidens	a biztonság olyan sérülése, amely a továbbított, tárolt vagy más módon kezelt személyes adatok véletlen vagy jogellenes megsemmisítését, elvesztését, megváltoztatását, jogosulatlan közlését vagy az azokhoz való jogosulatlan hozzáférést eredményezi	personal data breach
az Érintett hozzájárulása	az érintett akaratának önkéntes, konkrét és megfelelő tájékoztatáson alapuló és egyértelmű kinyilvánítása, amellyel az érintett nyilatkozat vagy a megerősítést félreérthetetlenül kifejező cselekedet útján jelzi, hogy beleegyezését adja az őt érintő személyes adatok kezeléséhez	consent of the Data Subject
címzett	az a természetes vagy jogi személy, közhatalmi szerv, ügynökség vagy bármely egyéb szerv, aivel, vagy amellyel a személyes adatot közlik, függetlenül attól, hogy harmadik fél-e. Azon közhatalmi szervek, amelyek egy egyedi vizsgálat keretében az uniós vagy a tagállami joggal összhangban férhetnek hozzá személyes adatokhoz, nem minősülnek címzettnek; az említett adatok e	recipient

	közatalmi szervek általi kezelése meg kell, hogy felejten az adatkezelés céljainak megfelelően az alkalmazandó adatvédelmi szabályoknak	shall be in compliance with the applicable data protection rules according to the purposes of the processing
DPO	data protection officer; magyarul: adatvédelmi tisztviselő	DPO data protection officer; in Hungarian: adatvédelmi tisztviselő
EGT tagállam	az Európai Gazdasági Térség tagállamai, így valamennyi EU tagállam, valamint Norvégia, Liechtenstein és Izland	EEA member state the member states of the European Economic Area, that is the EU member states, plus Norway, Liechtenstein and Iceland
Érintett	az a természetes személy, akinek a személyes adatait kezelik	Data subject the natural person whose personal data is processed
EU tagállam	az Európai Unió tagállamai, így Ausztria, Belgium, Bulgária, Ciprus, Csehország, Dánia, Egyesült Királyság, Észtország, Finnország, Franciaország, Görögország, Hollandia, Horvátország, Írország, Lengyelország, Lettország, Litvánia, Luxemburg, Magyarország, Málta, Németország, Olaszország, Portugália, Románia, Spanyolország, Svédország, Szlovákia és Szlovénia	EU member states member states of the European Union, that is, Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, the United Kingdom, Estonia, Finland, France, Greece, the Netherlands, Croatia, Ireland, Poland, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Hungary, Malta, Germany, Italy, Portugal, Romania, Spain, Sweden, Slovakia and Slovenia
Felügyeleti hatóság	egy európai uniós tagállam által a GDPR 51. cikknek megfelelően létrehozott független közatalmi szerv	Supervisory authority an independent public authority, which is established by a member state of the European Union pursuant to Article 51 of the GDPR
GDPR	Az európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendelete a természetes személyeknek a személyes	GDPR Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons

	adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatállyon kívül helyezéséről (általános adatvédelmi rendelet)	with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation)
harmadik fél	az a természetes vagy jogi személy, közhatalmi szerv, ügynökség vagy bármely egyéb szerv, amely nem azonos az érintettel, az adatkezelővel, az adatfeldolgozóval vagy azokkal a személyekkel, akik az adatkezelő vagy adatfeldolgozó közvetlen irányítása alatt a személyes adatok kezelésére felhatalmazást kaptak	third party the natural or legal person, public authority, agency or body other than the data subject, controller, processor and persons, who, under the direct authority of the controller or processor, are authorized to process personal data
különleges adatok	a személyes adatok különleges kategóriáiba tartozó személyes adatok	special data personal data belonging to special categories of personal data
Nemzetközi szervezet	a nemzetközi közigazgatási szerződés hatálya alá tartozó szervezet vagy annak alárendelt szervei, vagy olyan egyéb szerv, amelyet két vagy több ország közötti megállapodás hozott létre, vagy amely ilyen megállapodás alapján jött létre	International organization an organization and its subordinate bodies governed by international law, or any other body which is set up by, or on the basis of, and agreement between two or more countries
profilalkotás	személyes adatok automatizált kezelésének bármely olyan formája, amelynek során a személyes adatokat valamely természetes személyhez fűződő bizonyos személyes jellemzők értékelésére, különösen a munkahelyi teljesítményhez, gazdasági helyzethez, egészségi állapothoz, személyes preferenciákhoz,	profiling any form of automated processing of personal data consisting of the use of personal data to evaluate certain aspects relating to a natural person, in particular to analyse or predict aspects concerning the natural person's performance at work, economic situation, health, preferences, interests, reliability, behavior, location

	érdeklődéshez, megbízhatósághoz, viselkedéshez, tartózkodási helyhez vagy mozgáshoz kapcsolódó jellemzők elemzésére vagy előrejelzésére használják	or movements
személyes adat	azonosított vagy azonosítható természetes személyre („érintett”) bármely információ; azonosítható az a természetes személy, aki közvetlen vagy közvetett módon, különösen valamely azonosító, például név, szám, helymeghatározó adat, online azonosító vagy a természetes személy testi, fiziológiai, genetikai, szellemi, gazdasági, kulturális vagy szociális azonosságára vonatkozó egy vagy több tényező alapján azonosítható	personal data any information relating to an identified or identifiable natural person (data subject); an identifiable natural person is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identifier such as a name, an identification number, location data, an online identifier or to one or more factors specific to the physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural or social identity of that natural person
személyes adatok különleges kategóriái	a faji vagy etnikai származásra, politikai véleményre, vallási vagy világnézeti meggyőződésre vagy szakszervezeti tagságra utaló személyes adatok, valamint a természetes személyek egyedi azonosítását célzó genetikai és biometrikus adatok, az egészségügyi adatok és a természetes személyek szexuális életére vagy szexuális irányultságára vonatkozó személyes adatok	special categories of personal data personal data revealing racial or ethnic origin, political opinions, religious or philosophical beliefs, or trade union membership, and the processing of genetic data, biometric data for the purpose of uniquely identifying a natural person, data concerning health or data concerning a natural person's sex life or sexual orientation
Alapítvány	Habsburg Ottó Alapítvány, mint adatkezelő	Foundation Habsburg Ottó Foundation as data controller
A GDPR által meghatározott egyéb fogalmakat annak 4. cikke tartalmazza.		Other terms determined by GDPR are in Article 4 of the same.

## **1 A szabályzat célja**

Az Adatkezelési Szabályzat célja olyan intézkedések bevezetése és következetes alkalmazása, amelyek az Érintettek személyes adatainak pontos és biztonságos, valamint a hatállyos uniós és tagállami adatvédelmi szabályoknak megfelelő, az Alapítvány szintjén egységesen megvalósított kezelését biztosítják.

Az Adatkezelési Szabályzat ugyanakkor tömör, átlátható és könnyen hozzáférhető tájékoztatást nyújt az Érintettek számára az Alapítvány által kezelt személyes adataikhoz való hozzáférésről, valamint rendelkezik és tájékoztatást nyújt az Alapítvány által az Érintettek jogainak biztosítására vonatkozó szabályokról.

## **2 Adatkezelési alapelvek**

Személyes adatok kezelésének megkezdése előtt minden esetben gondosan mérlegelni kell, hogy erre ténylegesen szükség van-e. Személyes adatok kezelését kizárolag akkor lehet megkezdeni, ha kétséget kizároan indokolható, hogy az adatkezelés célját más módon nem lehet megvalósítani.

Az Alapítvány köteles az Érintettek személyes adatait jogosről, tisztelegesen, átlátható módon kezelní. Senkit nem érhet hátrány abból eredően, hogy az Alapítványnál, illetve a jelen Szabályzatban meghatározott egyéb hatóságnál eljárást, jogorvoslatot kezdeményezett vagy bejelentést tett, illetve, hogy a hozzájáruláson alapuló adatkezelés esetén a hozzájárulását megtagadta vagy visszavonta.

Az Érintettek személyes adatainak gyűjtése csak meghatározott, egyértelmű és jogosről célból történhet. Az Alapítvány köteles eleve elkerülni, illetve utóbb megszüntetni minden olyan adatkezelést, amely az adott személyes adatra vonatkozó céllal össze nem egyeztethető módon történik. Az Alapítvány csak a szükséges mértékben jogosult személyes adatot kezelní, és köteles minden olyan személyes adatot törölni, amelynek

## **1 Purpose of the regulation**

The purpose of the Data Processing Regulation is the introduction and consistent application of measures that ensure the processing of the personal data of the Data Subjects in a safe and secure manner, in compliance with the effective Union and Member State data protection regulations, realized uniformly on Foundation level.

At the same time, the Data Processing Regulation provides brief, clear and easily accessible information for the Data Subjects about access to their personal data processed by the Foundation, and provides information about the rules related to ensuring the rights of the Data Subjects by the Foundation.

## **2 Data processing principles**

Before starting the processing of personal data, it must be carefully assessed at all times whether it is actually necessary. The processing of personal data can only be started if it can be justified beyond any doubt that the purpose of data processing cannot be realized in any other way.

The Foundation shall process the personal data of Data Subjects lawfully, fairly and in a transparent manner. No one should suffer any drawbacks due to having initiated proceedings, legal remedies or having submitted reports to the Foundation or other authorities specified in this Regulation, or having denied or revoked their consent in the case of consent-based data processing.

Collection of the personal data of the Data Subjects can only be performed for specific, clear and legal purposes. The Foundation shall avoid all such data processing that is done in a manner that cannot be adjusted to the purpose related to the personal data in question in the first place or shall terminate such data processing afterwards. The Foundation is only entitled to process personal data to the extent necessary and shall delete all personal data

tekintetében az adatkezelés célja megszűnt, illetve az adatkezelés jogalapja nem igazolható.

Az Alapítvány köteles olyan kontrollmechanizmusokat bevezetni, amelyek alkalmasak arra, hogy már előzetesen is, illetve utóbb szűrő jelleggel biztosítható legyen, hogy

- (i) a személyes adatok már az adatfelvétel időpontjában, majd az adatkezelés teljes időtartama alatt az adatkezelés céljainak megfelelnek, továbbá
- (ii) az adatkezelés mértéke mind az adatok körét, mind az adatkezelés időtartamát illetően a szükségesre korlátozódik.

Az Alapítvány által kezelt személyes adatoknak pontosnak és naprakésznek kell lenniük. Az Alapítvány köteles minden ésszerű intézkedést megtenni annak érdekében, hogy pontos személyes adatok kerüljenek kezelésre,

- (i) az adatkezelés céljai szempontjából felesleges, időközben feleslegessé váló személyes adatokat haladéktalanul töröljék;
- (ii) a pontatlan személyes adatokat helyesbítsék vagy töröljék.

A személyes adatok tárolásának olyan formában kell történnie, amely az Érintettek azonosítását csak a személyes adatok kezelése céljainak eléréséhez szükséges ideig teszi lehetővé.

A személyes adatok kezelését olyan módon kell végezni, hogy megfelelő technikai vagy szervezési intézkedések alkalmazásával biztosítva legyen a személyes adatok megfelelő biztonsága, ideértve minden lépéset, melyek a személyes adatok jogosulatlan vagy jogellenes kezelésével, véletlen elvesztésével, megsemmisítésével

concerning which the purpose of data processing ceased to exist or concerning which the legal basis for data processing cannot be justified.

The Foundation shall introduce control mechanisms that are suitable for ensuring the following even beforehand, or afterwards by screening:

- (i) the personal data is in compliance with the purposes of data processing already at the time of recording such data then during the full period of the data processing, and
- (ii) the extent of data processing is restricted to the necessary extent considering both the scope of the data and the period of data processing.

Personal data processed by the Foundation shall be accurate and up to date. The Foundation shall take every reasonable measure so that accurate personal data is processed,

- (i) personal data that is useless from the perspective of the purposes of data processing or that becomes useless in the meantime shall be erased immediately;
- (ii) inaccurate personal data shall be rectified or erased.

Storage of personal data shall be done in a manner that makes identification of the Data Subjects possible only for a period necessary for the achievement of the purposes of personal data processing.

Processing of personal data shall be performed so that by applying appropriate technical or organizational measures, the adequate security of personal data can be ensured, including all measures that serve to protect personal data against unauthorized or illegal processing, incidental loss, destruction or damage.

vagy károsodásával szembeni védelmét szolgálja.

### 3 Az adatkezelés jogosítása

Az adatkezelés alapjának helytálló meghatározása és a kiválasztott jogalaphoz tartozó további feltételek teljesítése a jogosítás adatkezelés előfeltétele. A jogosítás követelménye tehát szűkebben véve a megfelelő adatkezelési jogalap meglétét feltételezi, tágabban értelmezve pedig azt jelenti, hogy a személyes adatok kezelésére csak az adott adatkezelési jogalapra vonatkozó jogszabályokkal összhangban kerülhet sor.

Az Alapítvány az általa végzett tevékenységre tekintettel az Érintettek személyes adatai tekintetében az alábbi főbb jogalapok közül választhat az adatkezelés jellegének és körülmenyeinek megfelelően. Az első alpontban említett főbb jogalapok minden személyes adatra vonatkoznak, míg a második alpont a személyes adatok különleges kategóriáira vonatkozó speciális rendelkezéseket rögzíti.

#### 3.1 Személyes adatok, a különleges adatok kivételével

Az Alapítvány az Érintett személyes adatait – ide nem értve a különleges adatokat – különösen az alábbi jogalapon kezelheti:

- (i) **Hozzájárulás:** Az Érintett – amennyiben a hozzájárulás önkéntessége bizonyítható – hozzájárulást adhat személyes adatainak kezeléséhez (ennek mintázát az 1. sz. melléklet tartalmazza).
- (ii) **Szerződés előkészítése, ill. szerződés teljesítése:** Ez a jogalap alkalmazható a szerződés (pl. szolgáltatás nyújtására irányuló szerződés, munkaszerződés, tanulmányi szerződés) teljesítéséhez szükséges adatkezelések esetén, amelyben az Érintett az egyik fél, vagy ha az

### 3 Legality of data processing

The accurate definition of the basis of data processing and meeting additional conditions regarding the selected legal basis are requirements of lawful data processing. Therefore, the requirement of legality in a narrow sense assumes the existence of an appropriate legal basis for data processing and in a broader sense means that processing of personal data can only be done in accordance with legal regulations related to the relevant legal basis for data processing.

Considering the activity it performs, the Foundation may select from the following main legal bases with regards to the personal data of the Data Subjects, in accordance with the nature and circumstances of data processing. The main legal bases mentioned in the first sub-section are applicable to all personal data, while the second sub-section establishes the special provisions concerning the the special categories of personal data.

#### 3.1 Personal data with the exception of special data

The Foundation may process the personal data of the Data Subject – not including special data – especially on the following legal bases:

- (i) **Consent:** The Data Subject – if the voluntary nature of the consent can be proven – may give consent to the processing of their personal data (a sample is provided in Attachment 1).
- (ii) **Preparation and performance of a contract:** This legal basis is applicable in the case of data processing necessary for the performance of the contract (e.g. service contract, employment contract, study contract) if the Data Subject is one of the parties or if data processing is necessary to

	adatkezelés a szerződés megkötését megelőzően az Érintett kérésére történő lépések megtételéhez szükséges.		take steps at the request of the Data Subject before the conclusion of the contract.
(iii)	<b>Jogi kötelezettség teljesítése:</b> Uniós vagy nemzeti jog által megkívánt adatkezelés.	(iii)	<b>Performance of legal obligations:</b> Data processing required by Union or national laws.
(iv)	<b>Jogos érdek:</b> Idetartoznak az Alapítvány vagy egy harmadik fél jogos érdekeinek érvényesítéséhez szükséges adatkezelések. Az Alapítvány vagy harmadik fél jogos érdekét az adott adatkezelési célra vonatkozó adatkezelési tájékoztató rögzíti. Jogos érdeken alapuló adatkezelés csak abban az esetben történhet, ha az Alapítvány érdekmérlegelési tesztet készít, amelyben rögzíti és megvizsgálja, hogy az Alapítvány jogos érdeke arányosan korlátozza-e az Érintett személyes adatok védelméhez való jogát, magánszféráját, illetve azt, hogy miként biztosítható az egyensúly az Alapítvány és az Érintett érdekei között. Az érdekmérlegelési teszt nem része az adatkezelési tájékoztatónak.	(iv)	<b>Legitimate interest:</b> Data processing is necessary for the enforcement of the legitimate interests of the Foundation or a third party. The legitimate interest of the Foundation or a third party is established in the data processing information booklet concerning the data processing purpose in question. Data processing based on legitimate interest may only be done if the Foundation prepares an interest assessment test in which the Foundation establishes and assesses whether the legitimate interest of the Foundation limits the right to the protection of personal data of the Data Subject and their private sphere proportionately, and how the balance between the interests of the Foundation and the Data Subject can be ensured. The interest assessment test is not a part of the data processing information (privacy notice).
(v)	<b>Az adatkezelés közérdekű feladat végrehajtásához szükséges.</b>	(v)	Processing is necessary for the <b>performance of a task carried out in the public interest.</b>
(vi)	[Egyéb, az adott adatkezelési cél szempontjából egyedi adatkezelési jogalapok lehetnek még: az Érintett vagy egy másik természetes személy létfontosságú érdeke.] <sup>1</sup>	(vi)	[Other legal bases, specific from the perspective of the relevant data processing purpose can be: the <b>vital interest</b> of the Data Subject or another natural person.] <sup>2</sup>

Amennyiben az Alapítvány az Érintettől gyűjt az adatokat és az Érintett a fenti jogalapokon kezelt adatokat nem adja meg, akkor az adatszolgáltatás lehetséges következménye

If the Foundation collects data from the Data Subject and the Data Subject does not provide the data processed under the above legal bases, then the refusal of the preparation and

<sup>1</sup> A felsorolás nem teljeskörű, további információk a GDPR 6. cikkében találhatók.

<sup>2</sup> The list is not complete, additional information can be found in Article 6 of the GDPR.

lehet a valamelyen szerződés előkészítésének, illetve teljesítésének a megtagadása, illetve lehetetlenülése (pl. a munkaviszony létesítésének a meghiúsulása). Ha az Érintett a szolgáltatandó adatoknak csak egy részét nem adja meg, akkor a nem teljes körűen szolgáltatott adatok alapján kell megítélni, hogy az adatszolgáltatás elmaradása okozhatja-e pl. a szerződés létrejöttének vagy fenntartásának lehetetlenülését. Szerződésen alapuló adatkezelés esetén a lehetetlenülés jogkövetkezményeit az Alapítvány csak akkor alkalmazhatja, ha igazolja, hogy a szolgáltatott adat nélkül az érintett szerződés teljesítésére nem képes.

### 3.2 Különleges adatok

A természetes személyeket megillető alapvető jogok és szabadságok miatt a különleges adatok természetükönél fogva érzékeny és kockázatot jelentő adatok, melyek megkülönböztetett védelmet igényelnek. Az Alapítvány az Érintett különleges adatait – ideértve elsősorban az egészségügyi adatokat – különösen az alábbi esetekben kezelheti:

- (i) **Hozzájárulás:** Az Érintett– amennyiben más jogalap az adatkezelésre nem alkalmazható – hozzájárulást adhat személyes adatainak kezeléséhez (ennek mintáját az 1. sz. melléklet tartalmazza). A visszavonás az azt megelőzően végrehajtott adatkezelés jogszervségét nem érinti.
- (ii) **GDPR 9. cikk (2) bek. b) vagy h) pontja:** Ez a jogalap alkalmazható pl. a foglalkoztatást szabályozó előírásokból fakadó munkáltatói kötelezettség teljesítése és jogyakorlás érdekében történő adatkezelésre, továbbá megelőző egészségügyi vagy munkahelyi egészségügyi célból a munkavállaló munkavégzési képességének felmérése céljából európai uniós vagy nemzeti jogszabály alapján vagy egészségügyi szakemberrel

performance of a contract or it becoming impossible can be a possible consequence of data provision (e.g. failure to establish employment). If the Data Subject refuses to provide only a part of the data to be provided, then it must be assessed based on the partially provided data whether failure to provide data results in for example the establishment or maintenance of the contract becoming impossible. In the case of contractual data processing, the Foundation may only apply the legal consequences of failure if the Foundation proves that it cannot perform the contract in question without the provided data.

### 3.2 Special categories of personal data

Due to fundamental rights and freedoms natural persons are entitled to, special data is sensitive and risk-posing in nature, requiring distinguished protection. The Foundation may process the special personal data of the Data Subject – including primarily healthcare data – especially in the following cases:

- (i) **Consent:** The Data Subject – if other legal bases cannot be applied to the data processing – may give consent to the processing of their personal data (a sample is provided in Attachment 1). The revoking does not concern the legality of data processing performed beforehand.
- (ii) **GDPR Article 9, Section (2), Sub-Section b) or h):** This legal basis is applicable to, for example, data processing for the performance of obligations and exercising rights as an employer originating from provisions regulating employment, or for preventive healthcare or occupational safety and health purposes in order to assess the ability of the employee to perform work, based on Union or national legal regulations or under a

kötött szerződés értelmében. A megelőző egészségügyi vagy munkahelyi egészségügyi célból történő adatkezelés további feltétele, hogy ezen adatok kezelése olyan szakember vagy személy által, vagy olyan szakember felelőssége mellett történik, akit uniós vagy tagállami jogban, illetve az arra hatáskörrel rendelkező tagállami szervek által megállapított szabályokban meghatározott (szakmai) titoktartási kötelezettség hatálya alatt áll.

- (iii) **GDPR 9. cikk (2) bek. f) pontja:** Ez a jogalap alkalmazható, ha a különleges adat kezelésére jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez, illetve védelméhez szükséges célból kerül sor.
- (iv) [Egyéb, az adott adatkezelési cél szempontjából egyedi adatkezelési jogalapok lehetnek még a különleges adatok tekintetében: (i) az Érintett vagy egy másik természetes személy **létfontosságú érdeke**, ha az érintett fizikai vagy jogi cselekvőképtelensége folytán nem képes hozzájárulást adni; (ii) az adatkezelés olyan személyes adatokra vonatkozik, amelyeket az Érintett kifejezetten **nyilvánosságra hozott**; (iii) az adatkezelés jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez, illetve védelméhez szükséges; (iv) az adatkezelés **jelentős közérdek miatt** szükséges uniós jog vagy tagállami jog alapján; az adatkezelés **a népegészségügy területét érintő közérdekből** szükséges; valamint (v) illetve a **közérdekű archiválás céljából, tudományos és történelmi kutatási célból vagy statisztikai célból** történő
- (iii) contract concluded with a healthcare professional. An additional condition for data processing for preventive healthcare or occupational safety and health purposes is that the processing of such data shall be performed by a professional or by a person or at the responsibility of a professional under the effect of (professional) confidentiality obligation specified by Union or Member State law or in regulations established by Member State authorities with jurisdiction to do so.
- (iv) GDPR Article 9, Section (2), Sub-Section f): This legal basis is applicable if the processing of special data is done for a purpose necessary for the submission, enforcement and protection of legal claims.
- (iv) [Concerning special data, other legal bases, specific from the perspective of the relevant data processing purpose can be: (i) it is the **vital interest** of the Data Subject or another natural person, if the data subject cannot give consent due to the physical or legal inability to act; (ii) the data processing concerns personal data expressly **disclosed** by the Data Subject; (iii) the data processing is necessary for the submission, enforcement and protection of legal claims; (iv) the data processing is necessary **due to significant public interest** based on Union or Member State law; the data processing is necessary **due to public interest concerning the field of public health**; and (v) or data p done for **archival purposes of public interest, for scientific or historical research purposes**

adatkezelés.]<sup>3</sup>

or for statistical purposes.]<sup>4</sup>

## 4 Az Alapítvány tájékoztatási kötelezettsége és intézkedései

Az Alapítvány köteles tömör, átlátható és könnyen hozzáférhető formában, világosan és közérthetően az Érintett rendelkezésére bocsátani bizonyos információkat és tájékoztatni az Érintettet az őt megillető jogokról.<sup>5</sup> Továbbá az Érintett kérelmére bizonyos eljárási szabályok betartásával az Alapítvány intézkedéseket tehet.

### 4.1 Adatkezelési tájékoztató

Az Alapítvány attól függően, hogy a személyes adatokat az Érintettől gyűjti-e vagy sem, köteles az Érintett rendelkezésére bocsátani bizonyos az adatkezelésre vonatkozó információkat. Jelen adatkezelési tájékoztatások közös és egyedi szabályait az alábbi alfejezetek foglalják össze.

#### 4.1.1 Közös szabályok

A tájékoztatási kötelezettségek alapján az Alapítvány az alábbiakról köteles értesíteni az Érintettet:

- (i) Az Alapítványnak és az Alapítvány képviselőjének a kiléte és elérhetőségei,
- (ii) az adatvédelmi tisztviselő elérhetőségéről,
- (iii) a személyes adatok tervezett kezelésének célja, valamint az adatkezelés jogalapja,
- (iv) a GDPR 6. cikk (1) bekezdésének f) pontján alapuló adatkezelés esetén, a az Alapítvány vagy harmadik fél jogos érdekei,
- (v) adott esetben a személyes adatok címzettjei, illetve a címzettek

## 4 Information obligation and measures of the Foundation

The Foundation shall provide certain information for the Data Subject in a brief, transparent and easily accessible form, clearly and understandably, and inform the Data Subject about the rights they are entitled to.<sup>6</sup> Additionally, at the request of the Data Subject, the Foundation may take measures in compliance with certain procedural rules.

### 4.1 Data processing information (Data Protection Notice)

The Foundation, depending on whether the personal data is collected from the Data Subject or not, shall provide certain information for the Data Subject concerning the data processing. The common and specific rules of such data processing information are summarized in the following sub-sections.

#### 4.1.1 Common rules

Based on the information obligation, the Foundation shall notify the Data Subject about the following:

- (i) The person and contact options of the Foundation and – if there is one – the representative of the Foundation,
- (ii) the contact details of the data protection officer,
- (iii) the purpose of the planned processing of personal data and the legal basis for data processing,
- (iv) the legitimate interests of the Foundation or third parties in the case of data processing based on Article 6, Section (1), Sub-Section f) of the GDPR,
- (v) recipients of the personal data, if applicable, and the recipient

<sup>3</sup> A felsorolás nem teljeskörű, további információk a GDPR 9. cikkében találhatók.

<sup>4</sup> The list is not complete, additional information can be found in Article 9 of the GDPR.

<sup>5</sup> Az adatvédelmi incidensre vonatkozó szabályokat a jelen szabályzat 6. pontja tartalmazza.

<sup>6</sup> The rules concerning personal data breaches are in Section 6 of this regulation.

- kategóriái, ha van ilyen,
- (vi) adott esetben annak ténye, hogy az Alapítvány harmadik országba vagy nemzetközi szervezet részére kívánja továbbítani a személyes adatokat, továbbá az Európai Bizottság megfelelőségi határozatának léte vagy annak hiánya, vagy a GDPR 46. cikkben, a GDPR 47. cikkben vagy a GDPR 49. cikk (1) bekezdésének második al-bekezdésében említett adattovábbítás esetén a megfelelő és alkalmas garanciák megjelölése, valamint az azok másolatának megszerzésére szolgáló módokra vagy az azok elérhetőségére való hivatkozás,
  - (vii) a személyes adatok tárolásának időtartamáról, vagy ha ez nem lehetséges, ezen időtartam meghatározásának szempontjairól,
  - (viii) az Érintett azon jogáról, hogy kérelmezheti az adatkezelőtől a rá vonatkozó személyes adatokhoz való hozzáférést, azok helyesbítését, törlését vagy kezelésének korlátozását, és tiltakozhat az ilyen személyes adatok kezelése ellen, valamint az érintett adathordozhatósághoz való jogáról,
  - (ix) a GDPR 6. cikk (1) bekezdésének a) pontján vagy a GDPR 9. cikk (2) bekezdésének a) pontján alapuló adatkezelés esetén a hozzájárulás bármely időpontban történő visszavonásához való jog, amely nem érinti a visszavonás előtt a hozzájárulás alapján végrehajtott adatkezelés jogszervűségét,
  - (x) a felügyeleti hatósághoz címzett panasz benyújtásának jogáról,
  - (xi) a GDPR 22. cikk (1) és (4) bekezdésében említett automatizált döntéshozatal ténye, ideértve a profilalkotást is, valamint legalább ezekben az esetekben az alkalmazott logikára és arra
- categories, if applicable,
- (vi) if applicable, the fact that the Foundation wishes to transfer the personal data to third countries or to an international organization, additionally, the existence of the adequacy decision of the European Commission or the lack thereof, or in the case of data transfers as specified in Article 46 of the GDPR, Article 47 of the GDPR or in the second sub-section of Article 49, Section (1) of the GDPR, the indication of the appropriate and adequate safeguards and reference to modes to obtain copies of the same or the availability of the same,
  - (vii) the period of storing personal data or if it is not possible, then the criteria of determining such a period,
  - (viii) the right of the Data Subject to request from the data controller access to the personal data concerning them, rectification, erasure, or restriction of the processing of such data, and the right to object to the processing of such personal data and the right to data portability,
  - (ix) in the case of data processing based on Article 6, Section (1), Sub-Section a) of the GDPR or Article 9, Section (2), Sub-Section a) of the GDPR , the right to withdraw consent at any time which does not concern the legality of data processing performed before the withdrawal of the consent,
  - (x) the right to submit complaints addressed to the supervisory authority,
  - (xi) the automated decision making as specified in Article 22, Sections (1) and (4) of the GDPR, including profiling, and at least in such cases, clear information concerning the logic applied, and about the significance of

vonatkozóan érhető információk, hogy az ilyen adatkezelés milyen jelentőséggel, és az Érintettre nézve milyen várható következményekkel bír.

## 4.2 Érintetti jogok

Az Érintett kérelmezheti az Alapítványtól a rá vonatkozó személyes adatokhoz való hozzáférést, azok helyesbítését, törlését vagy kezelésének korlátozását, és tiltakozhat az ilyen személyes adatok kezelése ellen. Az Érintettet megilleti továbbá az adathordozhatósághoz és a jogorvoslathoz való jog, valamint az egyedi ügyekben alkalmazott automatizált döntéshozatal kifogásolásának a joga, beleértve a profilalkotást is.

Bizonyos érintetti jogokról az Alapítvány a 4.1 pontban említett tájékoztató részeként köteles tájékoztatást nyújtani.

### 4.2.1 A hozzáféréshez való jog

Az Érintett jogosult arra, hogy az Alapítványtól visszajelzést kapjon arra vonatkozóan, hogy személyes adatainak kezelése folyamatban van-e, és ha ilyen adatkezelés folyamatban van, akkor jogosult arra, hogy a személyes adatokhoz és az alábbi információkhoz hozzáférést kapjon:

- (i) az adatkezelés céljai az adott személyes adat vonatkozásában,
- (ii) az érintett személyes adat kategóriái,
- (iii) azon címzettek kategóriái, akinek az érintett személyes adatait közölték vagy közölni fogják, ideértve különösen a harmadik országbeli címzetteket, ill. nemzetközi szervezeteket (a harmadik országbeli címzettek, továbbá a nemzetközi szervezetek részére történő adattovábbítás esetén az Érintett jogosult tájékoztatást kérni arra vonatkozóan, hogy az adattovábbítás megfelelő garanciák

such data processing and its consequences concerning the Data Subject.

## 4.2 Rights of the Data Subject

From the Foundation, the Data Subject may request access to personal data concerning the Data Subject, rectification, erasure of the same or the restriction of its processing and may object to the processing of such personal data. Additionally, the Data Subject is entitled to the right to data portability and to legal remedy and the right to decide about automated decision making applied in specific cases, including profiling.

The Foundation shall provide information about certain rights of the Data Subject as part of the information mentioned in Section 4.1.

### 4.2.1 Right to access

The Data Subject has the right to receive feedback from the Foundation on whether the processing of its personal data is in progress and if such data processing is in progress then the Data Subject is entitled to receive access to the personal data and the following information:

- (i) purposes of data processing concerning the personal data in question,
- (ii) categories of the personal data in question,
- (iii) categories of recipients to whom the personal data of the Data Subject has been disclosed or will be disclosed, including especially recipients in third countries and international organizations (in the case of recipients in third countries and data transfers to international organizations, the Data Subject is entitled to request information about whether the data transfer is done under the appropriate safeguards),

mellett történik-e),

- (iv) az érintett személyes adatok tárolásának tervezett időtartama, vagy ha ez nem lehetséges, ezen időtartam meghatározásának szempontjai,
- (v) az Érintettet megillető érintetti jogok (helyesbítés, törlés vagy korlátozás joga, az adathordozhatósághoz való jog, valamint a tiltakozás joga az ilyen személyes adatok kezelése ellen),
- (vi) a valamely felügyeleti hatósághoz címzett panasz benyújtásának joga,
- (vii) ha az adatot az Alapítvány nem az Érintettől szerezte, akkor a forrásra vonatkozó minden elérhető információ,
- (viii) az érintett személyes adatra vonatkozó automatizált döntéshozatal ténye, ideértve a profilalkotást is; ha történik ilyen természetű adatkezelés, akkor a tájékoztatásnak ki kell terjednie az alkalmazott logikára és arra, hogy az ilyen adatkezelés milyen jelentőséggel bír, és az Érintettre nézve milyen várható következményekkel jár.

Ha az Érintett elektronikus úton nyújtotta be a kérelmét, a kért információkat széles körben használt elektronikus formában kell rendelkezésre bocsátani, kivéve, ha az Érintett másként kéri.

Az Alapítvány az Érintettől a kérelem teljesítését megelőzően, annak tartalmának pontosítását, a kérelmezett információk, illetve adatkezelési tevékenységek pontos megjelölését kérheti.

Amennyiben az Érintett jelen pont szerinti hozzáférési joga hátrányosan érinti mások jogait és szabadságait, így különösen mások üzleti titkait vagy szellemi tulajdonát, az Alapítvány jogosult az Érintett kérelmének teljesítését szükséges és arányos mértékben megtagadni.

(iv) the planned duration of the storage of the personal data in question or if it is not possible, then the criteria of determining such a period,

(v) data subject rights the Data Subject is entitled to (right to rectification, erasure or restriction, right to data portability and the right of objection to the processing of such personal data),

(vi) the right to submit complaints addressed to a supervisory authority,

(vii) if the Foundation did not receive the data from the Data Subject, then all available information concerning the source,

(viii) the automated decision making concerning the personal data in question, including profiling as well; if data processing of such nature is performed, then the information shall extend to the logic applied and to the significance of such data processing and the expected consequences for the Data Subject.

If the Data Subject submitted their request electronically, then the requested information shall be made available in a widely used electronic format, except if the Data Subject requests otherwise.

The Foundation may request from the Data Subject the clarification of the content of the request, the accurate indication of the requested information and data processing activities before complying with the request.

If the right of access of the Data Subject according to this section adversely affects the rights and freedoms of others, especially the business secrets or intellectual property of others, then the Foundation is entitled to deny the request of the Data Subject to the necessary and proportionate extent.

Abban az esetben, amennyiben az Érintett a fenti tájékoztatást több példányban kéri, az Alapítvány jogosult a többlet példányok elkészítésének adminisztratív költségeivel arányos és ésszerű mértékű díjat felszámítani.

Amennyiben az Érintett által megjelölt személyes adatot az Alapítvány nem kezeli, úgy erről is köteles az Érintettet írásban tájékoztatni.

#### **4.2.2 A helyesbítéshez való jog**

Az Érintett jogosult ahhoz, hogy a reá vonatkozó személyes adatok helyesbítését kérje. Amennyiben az Érintettre vonatkozó személyes adatok hiányosak, úgy az Érintett jogosult a személyes adatok kiegészítését kélni.

A helyesbítéshez/kiegészítéshez kapcsolódó jog gyakorlása során az Érintett köteles megjelölni, hogy mely adatok pontatlanok, illetve hiányosak, továbbá köteles az Alapítványt a pontos, teljeskörű adatról is tájékoztatni. Az Alapítvány jogosult indokolt esetben az Érintettet felhívni arra, hogy a pontosított adatot megfelelő módon – elsősorban okirattal – bizonyítsa az Alapítvány számára.

Az Alapítvány az adatok helyesbítését, kiegészítését indokolatlan késedelem nélkül teljesíti.

Az Alapítvány az Érintett helyesbítéshez való jogának érvényesítésére irányuló kérelmének teljesítését követően haladéktalanul tájékoztatja azon személyeket, akikkel az Érintett személyes adatait közölte, feltéve, hogy az nem lehetetlen vagy nem igényel az Alapítványtól aránytalan erőfeszítést. Az Érintettet kérésére az Alapítvány tájékoztatja ezen címzettekről.

#### **4.2.3 A törléshez való jog („az elfeledtetéshez való jog”)**

Az Érintett jogosult indítványozni, hogy az Alapítvány a reá vonatkozó személyes adat(okat) indokolatlan késedelem nélkül törölje, amennyiben az alábbi indokok

If the Data Subject requests the above information in multiple copies, the Foundation is entitled to charge a fee in a reasonable amount, proportionate to the administrative costs of preparing surplus copies.

If the Foundation does not process the personal data indicated by the Data Subject, then the Foundation shall inform the Data Subject about it in writing.

#### **4.2.2 Right to rectification**

The Data Subject is entitled to request the rectification of personal data concerning them. If the personal data concerning the Data Subject is deficient, then the Data Subject is entitled to request the supplementation of the personal data.

In the course of exercising the right to rectification/supplementation, the Data Subject shall indicate the incorrect or deficient data and shall inform the Foundation about the accurate, full data. In justified cases the Foundation is entitled to call upon the Data Subject to prove the corrected data for the Foundation in an appropriate manner, primarily with documents.

The Foundation shall perform the rectification and supplementation of data without undue delay.

After performing the request aimed at enforcing the right of the Data Subject to rectification, the Foundation shall immediately inform those persons to whom the personal data of the Data Subject has been disclosed, provided it is not impossible or does not require disproportionate effort from the Foundation. At the request of the Data Subject, the Foundation shall inform the Data Subject about such recipients.

#### **4.2.3 Right to erasure (“right to be forgotten”)**

The Data Subject is entitled to request the erasure of personal data concerning them by the Foundation, without undue delay, if any of the following reasons exists:

valamelyike fennáll:

- (i) az Érintett által megjelölt személyes adatra nincsen szükség abból a célból, amelyből azokat az Alapítvány gyűjtötte vagy más módon kezelte,
  - (ii) az Alapítvány a személyes adatot (ideértve a különleges adatot is) az Érintett hozzájárulása alapján kezelte, az Érintett a hozzájárulását írásban visszavonta és az adatkezelésnek nincs más jogalapja,
  - (iii) az Érintett az Alapítvány jogos érdekén alapuló adatkezelés tekintetében tiltakozik az adatkezelés ellen, és nincs az Alapítvány számára olyan kényszerítő erejű jogos ok, amely elsőbbséget élvez az Érintett érdekeivel, jogaiival és szabadságaival szemben, vagy amelyek jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez kapcsolódnak,
  - (iv) az Alapítvány a személyes adatot jogellenesen kezelte,
  - (v) az Alapítvány által kezelt adatot az Alapítványra alkalmazandó uniós vagy nemzeti jogban előírt jogszabályi kötelezettség teljesítéséhez törölni kell,
  - (vi) az Érintett az adatkezelés ellen tiltakozik és nincs elsőbbséget elvező ok az adatkezelésre.
- (i) the personal data indicated by the Data Subject is not necessary for the purpose for which the Foundation collected or otherwise processed it,
  - (ii) the Foundation processed the personal data (including special data as well) based on the consent of the Data Subject, the Data Subject withdrew their consent in writing and there is no other legal basis for the data processing,
  - (iii) the Data Subject objects to the data processing concerning data processing based on the legitimate interest of the Foundation, and there is no rightful compelling reason for the Foundation that might enjoy precedence over the interests, rights and freedoms of the Data Subject, or that are connected to the submission, enforcement or defense of legal claims,
  - (iv) the Foundation processed the personal data illegally,
  - (v) the data processed by the Foundation shall be erased for the performance of a legal obligation provided for by Union or national law applicable to the Foundation,
  - (vi) the Data Subject objects to the data processing and there is no reason enjoying precedence for data processing.

Az Érintett a törléshez kapcsolódó kérelmét írásban köteles előterjeszteni és köteles megjelölni, hogy mely személyes adatot milyen okból kíván töröltetni.

A törléshez kapcsolódó jog gyakorlása esetén az Alapítvány a 4.3 pontban meghatározott eljárási szabályok figyelembe vételével köteles eljární.

Amennyiben az Alapítvány az Érintett törléshez kapcsolódó indítványának helyt ad,

The Data Subject shall present their claim concerning the erasure in writing and shall indicate what personal data they intend to erase and for what reason.

In the case of exercising the right to erasure the Foundation shall act considering the procedural rules specified in Section 4.3.

If the Foundation approves the request of the Data Subject concerning the erasure, then it

úgy a kezelt személyes adatot valamennyi nyilvántartásából törli, és erről az Érintettet megfelelő módon tájékoztatja.

Abban az esetben, amennyiben az Alapítvány az érintett személyes adatainak törlésére köteles, az Alapítvány minden olyan ésszerű lépést megtesz – ideértve a technikai intézkedések alkalmazását is – amely azzal szükséges, hogy a személyes adatok kötelező törléséről tájékoztassa azon adatkezelőket is, akik az Érintett személyes adatait azok nyilvánosságra hozatala következtében ismerték meg. Az Alapítvány a tájékoztatójában arról köteles a többi adatkezelőt értesíteni, hogy az Érintett személyes adataira mutató linkek, vagy e személyes adatok másolatának, illetve másolatpéldányának törlését az Érintett kérelmezte.

Az Alapítvány az Érintett törléshez való jogának érvényesítésére irányuló kérelmének teljesítését követően haladéktalanul tájékoztatja azon személyeket, akikkel az Érintett személyes adatait közölte, feltéve, hogy az nem lehetetlen vagy nem igényel az Alapítványtól aránytalan erőfeszítést. Az Érintett kérésére az Alapítvány tájékoztatja ezen címzettekről.

Az Alapítvány nem köteles a személyes adatok törlésére abban az esetben, ha az adatkezelés szükséges:

- (i) a véleménynyilvánítás szabadságához és a tájékozódáshoz való jog gyakorlásához,
- (ii) a magyar vagy európai uniós jogszabály által az Alapítványra telepített személyes adatok kezelésére irányuló kötelezettség teljesítéséhez,
- (iii) közérdekből vagy az Alapítványra ruházott közhatalmi jogosítvány gyakorlása keretében végzett feladat végrehajtásához,
- (iv) a népegészségügy területét érintő közérdek megvalósításához,

erases the processed data from all its registries and appropriately informs the Data Subject about it.

If the Foundation is obliged to erase the personal data of the Data Subject, the Foundation takes all reasonable measures – including the application of technical measures – that are necessary to inform about the mandatory erasure of personal data all those data controllers as well that got to know the personal data of the Data Subject due to the publication of the same. The Foundation shall inform the other data controllers about the request of the Data Subject to erase links to the personal data of the Data Subject, or to erase copies or surplus copies of such personal data.

After performing the request of the Data Subject aimed at enforcing the right to erasure, the Foundation immediately informs those persons to whom the personal data of the Data Subject was disclosed, provided it is not impossible or does not require disproportionate effort from the Foundation. At the request of the Data Subject, the Foundation shall inform the Data Subject about such recipients.

The Foundation is not obliged to erase personal data if processing of such data is necessary for:

- (i) exercising the freedom of expression and the right to information,
- (ii) performing obligations imposed on the Foundation by Hungarian or European Union legal regulations and aimed at processing personal data,
- (iii) performing tasks due to public interest or in the course of exercising public powers conferred on the Foundation,
- (iv) realizing public interests concerning the area of public healthcare,

- (v) közérdekű archiválás céljából, tudományos és történelmi kutatási célból vagy statisztikai célból, feltéve, hogy az Érintett elfeledtetéshez való jogának gyakorlása következtében valószínűsíthetően lehetetlenné vagy komolyan veszélyeztetetté válna az adatkezelés,
- (vi) jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez, illetve védelméhez.

#### **4.2.4 Az adatkezelés korlátozásához való jog**

Az Érintett jogosult indítványozni, hogy az Alapítvány a reá vonatkozó személyes adat(ok) kezelését, felhasználását korlátozza, amennyiben az alábbi indokok valamelyike fennáll:

- (i) Az Érintett vitatja a személyes adatok pontosságát (ebben az esetben a korlátozás addig tart, amíg az Alapítvány ellenőrzi az adat pontosságát),
- (ii) az Alapítvány a személyes adatot jogellenesen kezelte, de az Érintett törlés helyett korlátozást kér,
- (iii) az Alapítvány számára az adatkezelés célja megszűnt, de az Érintett igényli azokat jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez,
- (iv) az Érintett az Alapítvány jogos érdekén alapuló adatkezelés tekintetében tiltakozik az adatkezelés ellen, és nincs az Alapítvány számára olyan kényszerítő erejű jogos ok, amely elsőbbséget élvez az Érintett érdekeivel, jogáival és szabadságaival szemben, vagy amelyek jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez kapcsolódnak; ebben az esetben a korlátozás addig áll fenn, amíg megállapításra nem kerül, hogy a az Alapítvány jogos

(v) archival purposes of public interest, scientific or historical research purposes or statistical purposes, provided that due to exercising the right of the Data Subject to be forgotten, it is probable that data processing would become impossible or seriously threatened,

(vi) submitting, enforcing and defending legal claims.

#### **4.2.4 Right to the restriction of data processing**

The Data Subject is entitled to request from the Foundation the restriction of processing, use of personal data concerning them if any of the following reasons exists:

- (i) The Data Subject disputes the accuracy of personal data (in this case the restriction lasts until the Foundation checks the accuracy of the data),
- (ii) the Foundation processed the personal data illegally but the Data Subject requests restriction instead of erasure,
- (iii) the purpose for the Foundation to process the data ceased to exist but the Data Subject requires it for submitting, enforcing and defending legal claims,
- (iv) the Data Subject objects to the data processing concerning data processing based on the legitimate interest of the Foundation, and there is no rightful cause of obligatory power for the Foundation that might enjoy precedence over the interests, rights and freedoms of the Data Subject, or that are connected to the submission, enforcement or defense of legal claims; in this case the restriction lasts until it is established whether the rightful reasons of the Foundation enjoy precedence over the rightful reasons of

indokai elsőbbséget élveznek-e az Érintett jogos indokaival szemben.

Korlátozás esetén a személyes adatokat a tárolás kivételével csak az Érintett hozzájárulásával, vagy jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez, vagy más természetes vagy jogi személy jogainak védelme érdekében vagy uniós, illetve valamely európai uniós tagállam fontos közérdekből lehet kezelni.

Az Alapítvány az adatkezelés korlátozásának feloldásáról az Érintettet előzetesen tájékoztatja.

Az Alapítvány az Érintett korlátozásához való jogának érvényesítésére irányuló kérelmének teljesítését követően haladéktalanul tájékoztatja azon személyeket, akikkel az Érintett személyes adatait közölte, feltéve, hogy az nem lehetetlen vagy nem igényel az Alapítványtól aránytalan erőfeszítést. Az Érintettet kérésére az Alapítvány tájékoztatja ezen címzettekről.

#### **4.2.5 A tiltakozáshoz való jog**

Az Érintett jogosult arra, hogy a saját helyzetével kapcsolatos okokból bármikor tiltakozzon személyes adatainak kezelése ellen, ha az adatkezelés jogalapja az Alapítvány közérdekű feladatának végrehajtása vagy az Alapítvány jogos érdeke.

Amennyiben az Érintettek adatainak kezelésére jogos érdekre alapítottan kerül sor, fontos garanciális jellegű rendelkezés, hogy az Érintett számára az adatkezelés kapcsán biztosítani kell a megfelelő tájékoztatást és a tiltakozás jogának érvényesítését. A jelen jogra legkésőbb az Érintettel való első kapcsolatfelvétel során kifejezetten fel kell hívni a figyelmét.

Az Érintett ennek alapján jogosult tiltakozni személyes adatainak kezelése ellen és ilyen esetben az Alapítvány nem kezelheti tovább az Érintett személyes adatait, kivéve, ha bizonyítható, hogy

the Data Subject.

In the case of limitations, the personal data may only be processed (with the exception of storage) with the consent of the Data Subject or for submitting, enforcing and defending legal claims or to protect the rights of other natural persons or legal entities or out of important public interest of the Union or a Member State of the European Union.

The Foundation informs the Data Subject beforehand about lifting the restriction on the data processing.

After performing the request of the Data Subject aimed at enforcing the right to restriction, the Foundation immediately informs those persons to whom the personal data of the Data Subject was disclosed, provided it is not impossible or does not require disproportionate effort from the Foundation. At the request of the Data Subject the Foundation shall inform the Data Subject about such recipients.

#### **4.2.5 Right to object**

The Data Subject shall have the right to object, on grounds relating to his or her particular situation, at any time to processing of personal data concerning him or her which is necessary for the performance of the Foundation's task carried out in the public interest or which is based on the Foundation's legitimate interest.

If the data of the Data Subjects is processed based on legitimate interest, it is an important guarantee provision that appropriate information concerning the data processing and exercising the right to object shall be provided for the Data Subject. The attention of the Data Subject shall be expressly called to this right at the latest when contacting the Data Subject the first time.

Based on this, the Data Subject is entitled to object to the processing of their personal data and in such case the Foundation cannot process the personal data of the Data Subject any longer except if the following can be

- proven:
- (i) az adatkezelést az Alapítvány részéről olyan kényszerítő erejű jogos okok indokolják, amelyek elsőbbséget élveznek az érintett érdekeivel, jogával és szabadságaival szemben vagy
  - (ii) az adatkezelés az Alapítvány jogi igényeinek előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez kapcsolódik.

Tekintettel arra, hogy az Alapítvány a Habsburg Ottó Alapítványról szóló 2016. évi XCIX. törvény 2. §-ában foglaltak szerint, a hagyaték egységes gyűjteménnyé rendezésével, megóvásával és kutathatóságának biztosításával kapcsolatos közzeladatokat lát el, ezért tudományos, illetve történelmi kutatási célból történő, valamint közérdekű adatkezelést is végez. Ha a személyes adatok kezelésére a GDPR 89. cikk (1) bekezdésének megfelelően tudományos és történelmi kutatási célból vagy statisztikai célból kerül sor, az érintett jogosult arra, hogy a saját helyzetével kapcsolatos okokból tiltakozhasson a rá vonatkozó személyes adatok kezelése ellen, kivéve, ha az adatkezelésre közérdekű okból végzett feladat vérehajtása érdekében van szükség.

- (i) data processing is justified on the part of the Foundation by such rightful compelling reasons that enjoy precedence over the interests, rights and liberties of the Data Subject, or
- (ii) the data processing is connected to the submission, enforcement or defense of the legal claims of the Foundation.

Considering that the Foundation performs with a view to the fulfilment of its purposes and the public services of ensuring the compilation, due management and maintenance of the heritage and the promotion of its scientific research as identified by section 2 of Act XCIX of 2016 on the Habsburg Ottó Foundation, the Foundation performs data processing out of public interest for scientific or historic research purposes. Where personal data are processed for scientific or historical research purposes or statistical purposes pursuant to Article 89 (1) of the GDPR, the data subject, on grounds relating to his or her particular situation, shall have the right to object to processing of personal data concerning him or her, unless the processing is necessary for the performance of a task carried out for reasons of public interest.

#### **4.2.6 Az adathordozhatósághoz való jog**

Az Érintett jogosult arra, hogy a rá vonatkozó, az Alapítvány által kezelt személyes adatokat tagolt, széles körben használt, géppel olvasható formátumban megkapja, továbbá jogosult arra, hogy ezeket az adatokat másik adatkezelőnek továbbítsa anélkül, hogy ezt az Alapítvány akadályozná.

Az adathordozhatósághoz való jog azon személyes adatok tekintetében gyakorolható, amelyeket az Érintett az Alapítvány rendelkezésére bocsátott, és

- (i) az Érintett hozzájárulásán vagy szerződéses jogalapon alapul az

#### **4.2.6 Right to data portability**

The Data Subject is entitled to receive personal data concerning the Data Subject and processed by the Foundation in a sequenced, widely used format that is machine-readable and is entitled to transfer such data to another data controller without the Foundation preventing it.

The right to data portability may be exercised concerning personal data that was provided by the Data Subject to the Foundation and

- (i) the data processing of which is based on the consent of the Data

	adatkezelés, és	Subject or on contractual legal basis, and
(ii)	az adatkezelés automatizált módon történik.	(ii) the data processing is done in an automated manner.

Amennyiben az egyébként technikailag megvalósítható, az Alapítvány az Érintett kérésére a személyes adatokat közvetlenül egy másik, az Érintett kérelmében megjelölt adatkezelő részére továbbítja. A jelen pont szerinti adathordozhatósághoz való jog nem teremt kötelezettséget arra vonatkozóan, hogy az adatkezelők egymással műszakilag kompatibilis adatkezelő rendszereket vezesssenek be vagy tartsonak fenn.

Az adathordozhatóság körében az Alapítvány köteles ingyenesen az Érintett számára az adathordozót rendelkezésre bocsátani.

Abban az esetben, amennyiben az Érintett adathordozhatósághoz való joga hátrányosan érinti mások jogait és szabadságait, így különösen mások üzleti titkait, vagy szellemi tulajdonát, az Alapítvány jogosult az Érintett kérelmének teljesítését szükséges mértékben megtagadni.

Az adathordozhatóság körében tett intézkedés nem jelenti az adatok törlését, azokat az Alapítvány mindenkor nyilvántartja, ameddig az adatok kezelésére az Alapítvány megfelelő céllal, illetve jogalappal rendelkezik.

If it is otherwise technically feasible, the Foundation, at the request of the Data Subject, may transfer personal data directly to another data controller indicated in the request of the Data Subject. The right to data portability within the meaning of this section does not establish an obligation for the data controllers to introduce or maintain data processing systems that are technically compatible with each other.

Within the scope of data portability, the Foundation shall make the data carrier available for the Data Subject free of charge.

If the right to data portability adversely affects the rights and freedoms of others, especially the business secrets or intellectual property of others, the Foundation is entitled to deny the request of the Data Subject to the necessary extent.

Measures taken concerning data portability does not mean the deletion of the data; the Foundation shall have such data registered as long as the Foundation has the appropriate purpose or legal basis for the processing of the data.

#### **4.2.7. Jogorvoslathoz való jog**

##### **4.2.7.1 Panasztételhez való jog**

Ha az Érintett úgy ítéli meg, hogy az Alapítvány általi személyes adatainak kezelése megsérti a mindenkor hatállyos adatvédelmi jogszabályokat, így különösen a GDPR rendelkezéseit, jogában áll a Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóságnál panaszt benyújtani.

A Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóság elérhetőségei:

Honlap: <http://naih.hu/>

#### **4.2.7. Right to legal remedy**

##### **4.2.7.1. Right to complaint**

If the Data Subject considers the processing of their personal data by the Foundation to be in violation of the provisions of the established legal regulations on data protection, especially those of the GDPR, then the Data Subject is entitled to file a complaint at the Hungarian National Authority for Data Protection and Freedom of Information.

Contact options of the Hungarian National Authority for Data Protection and Freedom of Information:

Website: <http://naih.hu/>

Cím: 1125 Budapest, Szilágyi Erzsébet fasor 22/c.  
Postacím: 1530 Budapest, Pf.: 5.  
Telefon: +36-1-391-1400  
Fax: +36-1-391-1410  
E-mail: [ugyfelszolgalat@naih.hu](mailto:ugyfelszolgalat@naih.hu)

Az Érintettnek joga van más, így különösen a szokásos tartózkodási helye, munkahelye vagy a feltételezett jogosítás helye szerinti európai uniós tagállamban létrehozott, felügyeleti hatósagnál is panaszt tenni.

#### **4.2.7.2 Felügyeleti hatóság határozatának bírósági felülvizsgálata, ill. egyéb jogorvoslati lehetőség**

Az Érintett és az Alapítvány jogosult a hatékony bírósági jogorvoslatra a felügyeleti hatóság rá vonatkozó, jogilag kötelező erejű döntésével szemben, így különösen a felügyeleti hatóság vizsgálati, korrekciós és engedélyezési hatásköreinek gyakorlására, illetve a panaszok megalapozatlannak tekintésére vagy elutasítására vonatkozó döntésével szemben. Mindazonáltal a hatékony bírósági jogorvoslathoz való jog nem vonatkozik a felügyeleti hatóságok által tett, jogilag kötelező erővel nem bíró intézkedésekre, például a felügyeleti hatóság által kibocsátott véleményekre vagy az általa nyújtott tanácsra.

Továbbá az Érintettet jogosult a hatékony bírósági jogorvoslatra, ha a GDPR 55. vagy 56. cikk alapján illetékes felügyeleti hatóság nem foglalkozik a panasssal vagy három hónapon belül nem tájékoztatja az Érintettet a benyújtott panaszával kapcsolatos eljárási fejleménykről vagy annak eredményéről.

A felügyeleti hatósággal szembeni eljárást a felügyeleti hatóság székhelye szerinti uniós tagállam bírósága előtt kell megindítani.

#### **4.2.7.3 A bírósághoz fordulás joga (keresetindítási jog)**

Az Érintett – panasztételi jogától függetlenül – bírósághoz fordulhat, ha a személyes

Address: H-1125 Budapest, Szilágyi Erzsébet fasor 22/c.  
Mail address: 1530 Budapest, PO Box: 5.  
Telephone: +36-1-391-1400  
Fax: +36-1-391-1410  
E-mail: [ugyfelszolgalat@naih.hu](mailto:ugyfelszolgalat@naih.hu)

The Data Subject is entitled to file complaints at other supervisory authorities established in other Member States of the European Union, especially ones according to their usual place of residence, workplace or the place of the assumed infringement as well.

#### **4.2.7.2 Court review of the decision of a supervisory authority, other options of legal remedy**

The Data Subject is entitled to effective court legal remedy against the legally binding decisions of the supervisory authority concerning them, especially against the decision of the supervisory authority concerning the exercising of the review, correction and authorization powers or concerning the refusal of complaints or considering them unfounded. Nevertheless, the right to effective court legal remedy does not concern measures taken by the supervisory authorities without legally binding effect, for example opinions issued or advice given by the supervisory authority.

Additionally, the Data Subject is entitled to effective court legal remedy if the supervisory authority with competence based on Article 55 or 56 of the GDPR does not deal with the complaint or does not inform the Data Subject about the developments in the proceedings concerning the submitted complaint or the result thereof within three months.

Proceedings against the supervisory authority shall be initiated before the court of the EU Member State according to the seat of the supervisory authority.

#### **4.2.7.3 Right to court procedure (right to initiate a lawsuit)**

The Data Subject – regardless of their right to file complaints- may turn to courts if their

adatainak kezelése során megsértették a GDPR szerinti jogait.

Az Alapítvánnyal, mint belföldi tevékenységi helyvel rendelkező adatkezelővel szemben magyar bíróság előtt indítható per.

Tekintettel arra, hogy az Alapítvány nem minősül valamely tagállam közhatalmi jogosítványait gyakorolva eljáró közhatalmi szervének, az Érintett a pert a szokásos tartózkodási hely szerinti tagállam hatáskorrel és illetékességgel rendelkező bírósága előtt is megindíthatja, amennyiben az Érintett szokásos tartózkodási helye az Európai Unió más tagállamában van.

#### **4.2.7.4 Egyéb igényérvényesítési lehetőség**

Az Érintettnek jogában áll a panasznak a nevében történő benyújtásával, a felügyeleti hatóság határozatának bírósági felülvizsgálatával, a keresetindítással, valamint a kártérítési jogának a nevében történő érvényesítésével egy olyan nonprofit jellegű szervezetet vagy egyesületet megbízni, amelyet valamely európai uniós tagállam jogának megfelelően hoztak létre és amelynek alapszabályban rögzített céljai a közérdek szolgálata, valamint az érintettek jogainak és szabadságának a személyes adatok vonatkozásában biztosított védelme.

#### **4.2.7.5 Kártérítéshez való jog**

Az Alapítvány köteles megtéríteni azt a vagyoni vagy nem vagyoni kárt, amelyet az alábbi jogszabályok megsértésének eredményeként más személy szenvedett el:

- (i) GDPR,
- (ii) a GDPR-ral összhangban elfogadott, felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat és végrehajtási jogi aktusokat,
- (iii) a GDPR-ban foglalt szabályokat pontosító tagállami jog.

Az Alapítvány mentesül a kártérítési felelőssége alól, ha bizonyítja, hogy a kárt előidéző eseményért őt semmilyen módon nem terheli felelősséget.

rights under the GDPR were violated in the course of processing their personal data.

Lawsuits can be initiated before a Hungarian court against the Foundation as data controller with a place of activity in Hungary.

Considering that the Foundation does not qualify as a public authority exercising public powers conferred by a Member State, the Data Subject may initiate the lawsuit before the court of its Member State with competence and jurisdiction according to their usual place of residence if the usual place of residence of the Data Subject is in another Member State of the European Union.

#### **4.2.7.4 Other options to enforce claims**

The Data Subject is entitled to authorize a non-profit organization or association established in accordance with the laws of a Member State of the European Union and the goals of which, as established in its articles of association, are serving public interests and to protect the rights and freedoms of data subjects with regards to personal data to submit complaints on their behalf, the court review of the decision of the supervisory authority, to initiate claims and to enforce compensation rights on their behalf.

#### **4.2.7.5 Right to compensation**

The Foundation shall compensate the financial or non-financial damages suffered by other parties as the result of violating the following legal regulations:

- (i) GDPR,
- (ii) delegated acts and implementing acts accepted in accordance with the GDPR,
- (iii) Member State laws clarifying rules provided for in the GDPR.

The Foundation is exempted from the compensation liability if it can prove that it bears no responsibility whatsoever for the event causing the damage.

A károsult a kártérítés igényét az 4.2.8.3 pontban meghatározott tagállamban hatáskorrel és illetékességgel rendelkező bírósánál nyújthatja be.

### 4.3 Eljárási szabályok

Az Alapítvány a fenti tájékoztatási kötelezettségének teljesítése és intézkedései megtétele során az ott meghatározottak szerint köteles eljárni. A fent meghatározott speciális szabályokat meghaladóan az Alapítvány a következő rendelkezések betartásával jár el.

#### 4.3.1 A kérelem elbírálása

A 4.2. pontban meghatározott érintetti jogok kapcsán kérelmezett intézkedésekkel kapcsolatban az alábbi eljárási szabályokat kell alkalmazni.

Az érintett a kérelmét az Alapítvány adatvédelmi tisztviselőjénél nyújthatja be.

A kérelem benyújtása írásban történhet elektronikus levél útján vagy papír alapon. A kérelem a jelen szabályzat 2. sz. mellékletében meghatározott „Kérelem” elnevezésű nyomtatványon is benyújtható. Ha az Alapítvány a kérelmet nem nyomtatványon nyújtja be, akkor a kérelmet tartalma alapján kell elbírálni. Ha az Érintett elektronikus úton nyújtotta be a kérelmet, a tájékoztatást lehetőség szerint elektronikus úton kell megadni, kivéve, ha az Érintett azt másként kéri.

Az Érintett köteles a kérelemben megjelölni, hogy a mely személyes adat vonatkozásában kéri az Alapítvány intézkedését.

Az Alapítvány az írásban benyújtott kérelem kézhezvételétől számított 1 (egy) hónapon belül köteles a kérelmet elbírálni. Szükség esetén, figyelembe véve a kérelem összetettségét, illetve a folyamatban lévő kérelmek számát, az Alapítvány a kérelem elbírálásának határidejét további 2 (kettő) hónappal meghosszabbítja. A meghosszabbítás tényéről, illetve a késedelem okairól az Érintettet a kérelem kézhezvételétől számított 1 (egy) hónapon belül tájékoztatni kell.

The injured party may submit their compensation claims at the court with jurisdiction and competence in the Member State specified in Section 4.2.8.3.

### 4.3 Procedural rules

The Foundation shall act in accordance with the rules specified above in the course of performing its above information obligation and taking the above measures. Besides the special rules specified above, the Foundation shall act in compliance with the following provisions.

#### 4.3.1 Evaluation of the request

The following procedural rules shall be applied in connection with the measures requested concerning the rights of the Data Subject specified in Section 4.2.

The Data Subject can submit their request at the data protection officer.

The request may be submitted in writing, by electronic mail or on paper. The request can be submitted on the form titled “Request” specified in Attachment 2 of this regulation as well. If the Foundation does not submit the request on a form, then the request shall be judged based on its content. If the Data Subject submitted the request electronically, then the information shall also be provided electronically if possible, except if the Data Subject requests it otherwise.

The Data Subject shall indicate the personal data in the request concerning which they request measures from the Foundation.

The Foundation shall evaluate the request within 1 (one) month from receiving the request submitted in writing. If necessary, concerning the complexity of the request and the number of requests in progress, the Foundation may extend the deadline for the evaluation of the request by an additional 2 (two) months. The Data Subject shall be informed about the extension and the reasons of the delay within 1 (one) month from receiving the request.

Amennyiben az Érintett kérelme megalapozott, az Alapítvány a kért intézkedést az eljárási határidőn belül végrehajtja, és a végrehajtás megtörténtével kapcsolatosan írásbeli tájékoztatást ad az Érintett részére.

Ha az Alapítvány az Érintett kérelmét elutasítja, köteles erről írásbeli határozatot hozni és arról késedelem nélkül, de legkésőbb a kérelem beérkezésétől számított 1 (egy) hónapon belül az Érintettet tájékoztatni. Határozatában köteles megjelölni a döntés alapjául szolgáló tényállást, döntésének indoklását a megfelelő jogszabályok, illetve eseti döntések bemutatásával, továbbá köteles az Érintettet arról tájékoztatni, hogy az Alapítvány döntésével szemben panasz nyújthat be valamely felügyeleti hatósagnál és élhet bírósági jogorvoslati jogával.

#### **4.3.2 A szolgáltatott információ, a nyújtott tájékoztatás és a megtett intézkedés díja**

Az Alapítvány a GDPR 13-14. cikke szerinti információkat, a GDPR 15-22. cikke szerinti érintetti jogokkal kapcsolatos tájékoztatást, továbbá a GDPR 34. cikke esetén az adatvédelmi incidenssel kapcsolatos tájékoztatást, illetve a kérelmezett intézkedéseket díjmentesen biztosítja. Amennyiben azonban az Érintett kérelme egyértelműen megalapozatlan vagy – különösen ismétlődő jellege miatt – túlzó, az Alapítvány, figyelemmel a kért információ, vagy tájékoztatás nyújtásával vagy a kért intézkedés meghozatalával járó adminisztratív költségekre

- (i) észszerű összegű díjat számíthat fel, vagy
- (ii) megtagadhatja a kérelem alapján történő intézkedést.

Az Érintett költségek megtérítésére kizárolag abban az esetben kötelező, amennyiben az Alapítvány az Érintettet a kérelme beérkezését követő 15 napon belül írásban tájékoztatta arról a körülményről, hogy kérelme megalapozatlan vagy túlzó jellegű, és ezzel egyidejűleg tájékoztatta az adminisztratív költség mértékéről, de az Érintett minden-

If the request of the Data Subject is well founded, the Foundation enacts the requested measure within the deadline specified for doing so and provides written information for the Data Subject about the execution.

If the Foundation denies the request of the Data Subject, it shall pass a written decision about it and inform the Data Subject thereof without delay but within 1 (one) month from receiving the request at the latest. In its decision, the Foundation shall indicate the facts serving as basis for the decision, reasoning for the decision by presenting the relevant legal regulations and specific decisions, and shall inform the Data Subject about the option to submit a complaint against the decision of the Foundation at a supervisory authority and the option to exercise the right to court legal remedy.

#### **4.3.2 Fee for the provided information, data and the measures taken**

The Foundation provides the information within the meaning of Articles 13 to 14 of the GDPR, the information concerning the rights of data subjects according to Articles 15 to 22 of the GDPR, the information concerning personal data breaches in the case of Article 34 of the GDPR, and the requested measures free of charge. However, if the request of the Data Subject is clearly unfounded or – especially due to its repeated nature – excessive, then the Foundation, considering the administrative costs of providing the requested data or information or taking the requested measure

- (i) may impose a fee of reasonable amount or
- (ii) may refuse taking measures based on the request.

The Data Subject may only be obliged to compensate the costs if the Foundation informed the Data Subject about their request being unfounded or excessive, at the same time informing them about the amount of the administrative costs within 15 days following the reception of the request, yet the Data Subject still upholds their claim in writing

körülmények ellenére az igényét írásban fenntartotta.

A költségek viselésére kötelezett Érintett a költséget vagy külön köteles megfizetni az Alapítvány által kibocsátott fizetési felszólítás kérhezvételétől számított 8 napon belül.

#### **4.3.3 Kérelmező személyazonosságának vizsgálata**

Abban az esetben, amennyiben az Alapítványnak a jelen szabályzat 4.3.1. szerinti kérelem előterjesztőjének kilétével kapcsolatban megalapozott kétsége támad, a Vállakozás az Érintett személyazonosságának megerősítéséhez szükséges további információk rendelkezésre bocsátását igényelheti.

### **5 Adattovábbítás**

#### **5.1 Az adattovábbítás általános szabályai**

Az Alapítvány meghatározott célból – így különösen valamely harmadik személlyel fennálló szerződés, illetve jogszabályban meghatározott kötelezettség, munkaviszonyból származó munkáltatói kötelezettség teljesítése érdekében – az Érintettek személyes adatait továbbíthatja.

Az Alapítvány elsődlegesen az Európai Gazdasági Térség területén található címzettek részére továbbítja az Érintettek személyes adatait.

Ezen túlmenően adattovábbítás történhet olyan címzettek részére is, amelyek az Európai Gazdasági Térségen kívüli, harmadik országban találhatók, azonban az adott harmadik ország biztosítja a személyes adatok védelmének megfelelő szintjét.

Amennyiben az adattovábbítás címzette olyan harmadik országban található, amely a személyes adatok védelmének megfelelő szintjét nem biztosítja (pl. egyes ázsiai, vagy afrikai országok), az Alapítvány gondoskodik róla, hogy az adattovábbítás valamely, a GDPR 46-47. cikkében foglalt megfelelő

despite all these circumstances.

The Data Subject obliged to bear the costs shall pay the costs separately within 8 days from receiving the payment notice issued by the Foundation.

#### **4.3.3 Checking the identity of the claimant**

If the Foundation has well founded doubts regarding the identity of the person submitting the request according to Section 4.3.1 of this regulation, the Foundation may request the provision of additional information necessary to confirm the identity of the Data Subject.

### **5 Data transfers**

#### **5.1 General rules on data transfers**

The Foundation may, for a specific purpose (especially for the purpose of fulfilling contractual obligations existing towards third parties or obligations set forth by law, as well as fulfilling the obligations of the employer derived from employment relationships) transfer the personal data of the data Subjects.

The Foundation primarily transfers the Data Subjects' personal data to recipients located within the European Economic Area.

Further, data transfers may take place to recipients that are located outside the European Economic Area in third countries, provided that the given third country ensures an adequate level of protection for the personal data.

If data transfers take place to a third country that does not ensure an adequate level of protection for personal data (e.g. certain Asian or African countries), the Foundation makes sure that such data transfers take place on the basis of appropriate safeguards as per Articles 46-47 of the GDPR, or a certain derogation

garancia, vagy a 49. cikkében biztosított eltérés alapján történjen.

## 6 Adatvédelmi incidens

Adatvédelmi incidens esetén az Alapítvány a következő szabályokat köteles betartani, illetve a következő szabályok alapján köteles eljárni.

### 6.1 Bejelentés a felügyeleti hatósághoz

Az Alapítvány az általa kezelt adatok vonatkozásában az adatvédelmi incidenst a tudomásszerzést követően indokolatlan késedelem nélkül, amennyiben az lehetséges, úgy a tudomásszerzést követően legkésőbb 72 órával bejelenti a felügyeleti hatóságnak, legalább az alábbi tartalommal:

- (i) az adatvédelmi incidens jellegének ismertetése, ideértve az érintettek kategóriáit és hozzávetőleges számát, az incidenssel érintett adatok kategóriáit és hozzávetőleges számát,
- (ii) a további tájékoztatást nyújtó egyéb kapcsolattartó neve elérhetősége,
- (iii) az adatvédelmi incidensből eredő, valószínűsíthető következmények,
- (iv) az adatkezelő által az adatvédelmi incidens orvoslására tett vagy tervezett intézkedések, ideértve az esetleges hátrányos következmények enyhítését célzó intézkedéseket.

Ha és amennyiben nem lehetséges a fenti információkat egyidejűleg közölni, azok további indokolatlan késedelem nélkül később részletekben is közölhetők a felügyeleti hatósággal. Ha a bejelentés nem történik meg 72 órán belül, mellékelni kell hozzá a késedelem igazolására szolgáló indokokat is.

Nem kell bejelenteni az adatvédelmi incidenst, ha az adatvédelmi incidenst valószínűsíthetően nem jár kockázattal a természetes személyek jogaira és

applies as per Article 49 of the GDPR.

## 6 Personal Data Breaches

In the case of a personal data breach, the Foundation shall comply and act in accordance with the following rules.

### 6.1 Reporting to the supervisory authority

The Foundation shall report the personal data breach concerning the data it processes to the supervisory authority without undue delay after becoming aware of it, if possible, 72 hours after becoming aware of it at the latest, with at least the following content:

- (i) presentation of the nature of the personal data breach, including the categories and approximate number of the data subjects, the categories and approximate number of the pieces of data affected by the breach,
- (ii) other contact persons providing additional information,
- (iii) probable consequences originating from the personal data breach,
- (iv) measures taken or planned by the data controller to remedy the personal data breach, including measures to mitigate possible adverse consequences.

If and in case the above pieces of information cannot be provided at the same time, they can be provided for the supervisory authority later in small quantities without additional unreasonable delay. If the report is not made within 72 hours, the reasons justifying the delay shall be attached as well.

The personal data breach does not need to be reported if the personal data breach will probably not pose risks to the rights and freedoms of natural persons. The probability

szabadságaira nézve. A kockázat valószínűségét és súlyosságát az adatkezelés jellegének, hatókörének, körülményeinek és céljainak függvényében kell objektív értékelés alapján meghatározni, és írásban rögzíteni. Kockázatnak minősülhet például, ha az érintettek az incidens folytán hátrányos megkülönböztetésben részesülhetnek, személyazonosságukkal történő visszaélés alanyaivá válhatnak, pénzügyi veszteséget szenvedhetnek, jó hírnevük sériülhet, egyéb jelentős gazdasági vagy szociális hátrány érheti őket.

## 6.2 Az Érintett tájékoztatása

Minden olyan esetben, ha az adatvédelmi incidens valószínűsítetően magas kockázattal jár valamely Érintett(ek) jogaira és szabadságaira nézve és az incidensről az Alapítvány tudomást szerez, arról indokolatlan késedelem nélkül tájékoztatni köteles az Érintett(ek)et. A tájékoztatásban világosan és közérthetően ismertetni kell:

- (i) az adatvédelmi incidens jellegét,
- (ii) a további tájékoztatást nyújtó egyéb kapcsolattartó nevét és elérhetőségét,
- (iii) az adatvédelmi incidensből eredő, valószínűsítető következményeket,
- (iv) az Alapítvány által az adatvédelmi incidens orvoslására tett vagy tervezett intézkedéseket, beleértve adott esetben az adatvédelmi incidensből eredő esetleges hátrányos következmények enyhítését célzó intézkedéseket.

Az Érintett tájékoztatása nem szükséges, amennyiben a következő feltételek bármelyike teljesül:

- (i) az Alapítvány megfelelő technikai és szervezési védelmi intézkedéseket hajtott végre, és ezeket az intézkedéseket az adatvédelmi incidens által érintett adatok tekintetében alkalmazták, különösen azokat az intézkedéseket

and severity of the risk shall be recorded in writing and determined on the basis of objective evaluation, depending on the nature, scope, circumstances and purposes of data processing. It might qualify as a risk for example if the data subjects might receive negative discrimination due to the breach, might become subject to identity abuse, suffer financial loss, if their reputation might be damaged or if they might suffer other significant economic or social disadvantages.

## 6.2 Informing the Data Subject

In every case when the personal data breach will probably pose severe risks with regards to the rights and liberties of certain Data Subjects and the Foundation becomes aware of the breach, the Foundation shall immediately inform the Data Subjects thereof. The following shall be clearly and understandably presented in the information:

- (i) the nature of the personal data breach,
- (ii) the name and contact options of the contact person providing additional information,
- (iii) the probable consequences originating from the personal data breach,
- (iv) the measures taken or planned by the Foundation to remedy the personal data breach, including, if applicable, the measures aimed at mitigating the possible adverse consequences originating from the personal data breach.

Informing the Data Subject is not necessary if any of the following conditions is met:

- (i) the Foundation enacted appropriate technical and organizational protective measures and these measures were applied concerning the data affected by the personal data breach, especially the measures – like using encryption – that make data incomprehensible for

- mint például a titkosítás alkalmazása –, amelyek a személyes adatokhoz való hozzáférésre fel nem jogosított személyek számára értelmezhetetlenné teszik az adatokat,
- (ii) az Alapítvány az adatvédelmi incidenst követően olyan további intézkedéseket tett, amelyek biztosítják, hogy az érintett jogaira és szabadságaira jelentett magas kockázat a továbbiakban valószínűíthetően nem valósul meg,
- (iii) a tájékoztatás aránytalan erőfeszítést tenne szükségessé. Ilyen esetekben az Érintetteket nyilvánosan, a helyben szokásos módon közöttük információk útján kell tájékoztatni, vagy olyan hasonló intézkedést kell hozni, amely biztosítja az érintettek hasonlóan hatékony tájékoztatását.

Amennyiben az Alapítvány még nem értesítette az Érintettet az adatvédelmi incidensről, a felügyeleti hatóság, miután mérlegelte, hogy az adatvédelmi incidecs valószínűíthetően magas kockázattal jár-e, elrendelheti az Érintett tájékoztatását, vagy megállapíthatja a fenti feltételek valamelyikének teljesülését és így azt, hogy az Érintett tájékoztatása nem szükséges.

## 7 Adatvédelmi tisztviselő

Az adatvédelmi tisztviselőt- összhangban az Alapítvány Szervezeti és Működési Szabályzatával - az Alapítvány Kuratórium jelöli ki az Igazgató egyetértésével. Az adatvédelmi tisztviselőt szakmai rátermettség és különösen az adatvédelmi jog és gyakorlat szakértői szintű ismerete, valamint a GDPR 39. cikkben említett feladatok ellátására való alkalmasság alapján kell kijelölni.

Összhangban a GDPR 39. cikkében foglaltakkal az adatvédelmi tisztviselő

persons unauthorized to access personal data,

- (ii) after the personal data breach, the Foundation took additional measures to ensure that the high risk posed to the rights and freedoms of the Data Subject will probably not be realized in the future,
- (iii) informing the Data Subjects would make disproportionate amount of efforts necessary. In such cases the Data Subjects shall be informed publicly, through the information published in the manner generally used in that location or to take similar measures to ensure the similarly effective information of the data subjects.

If the Foundation did not notify the Data Subject about the personal data breach yet, the supervisory authority, after assessing whether the personal data breach is expected to pose a high risk, may order the information of the Data Subject or may establish meeting any of the conditions above, and thus, that it is not necessary to inform the Data Subject.

## 7 Data protection officer

In accordance with the provisions of the Foundation's Organizational and Operational Regulation the data protection officer is designated by the Board of the Foundation with the consent of the Director. The data protection officer shall be designated on the basis of professional qualities and, in particular, expert knowledge of data protection law and practices and the ability to fulfil the tasks referred to in Article 39 of the GDPR.

In accordance with the Article 39 of the GDPR, the data protection officer has at least the

legalább a következő feladatokat látja el.

- (i) tájékoztat és szakmai tanácsot ad az adatkezelő vagy az adatfeldolgozó, továbbá az adatkezelést végző alkalmazottak részére a GDPR, valamint az egyéb uniós vagy tagállami adatvédelmi rendelkezések szerinti kötelezettségeikkel kapcsolatban;
- (ii) ellenőrzi a GDPR, valamint az egyéb uniós vagy tagállami adatvédelmi rendelkezéseknek, továbbá az adatkezelő vagy az adatfeldolgozó személyes adatok védelmével kapcsolatos belső szabályainak való megfelelést, ideértve a feladatkörök kijelölését, az adatkezelési műveletekben vevő személyzet tudatosság-növelését és képzését, valamint a kapcsolódó auditokat is;
- (iii) kérésre szakmai tanácsot ad az adatvédelmi hatásvizsgálatra vonatkozóan, valamint nyomon követi a hatásvizsgálat a GDPR 35. cikke szerinti elvégzését;
- (iv) együttműködik a felügyeleti hatósággal; és
- (v) az adatkezeléssel összefüggő ügyekben – ideértve a GDPR 36. cikkben említett előzetes konzultációt is – kapcsolattartó pontként szolgál a felügyeleti hatóság felé, valamint adott esetben bármely egyéb kérdésben konzultációt folytat vele.

Az adatvédelmi tiszviselő feladata továbbá a 8. pontban rögzített adatkezelési nyilvántartások vezetése. A nyilvántartásban történő változásokról az adatvédelmi tiszviselő az Alapítvány Igazgatóját írásban tájékoztatja.

Az adatvédelmi tiszviselő feladatait az adatkezelési műveletekhez fűződő kockázat megfelelő figyelembevételével, az adatkezelés jellegére, hatókörére, körülményére és céljára is tekintettel végzi.

Az adatvédelmi tiszviselő jogállására a GDPR

following tasks

- (i) to inform and advise the controller or the processor and the employees who carry out processing of their obligations pursuant to the GDPR and to other union or member state data protection provisions;
- (ii) to monitor compliance with the GDPR, with other Union or Member State data protection provisions and with the policies of the controller or processor in relation to the protection of personal data, including the assignment of responsibilities, awareness-raising and training of staff involved in processing operations, and the related audits
- (iii) to provide advice where requested as regards the data protection impact assessment and monitor its performance pursuant to Article 35 of the GDPR;
- (iv) to cooperate with the supervisory authority
- (v) to act as the contact point for the supervisory authority on issues relating to processing, including the prior consultation referred to in Article 36 of the GDPR, and to consult, where appropriate, with regard to any other matter.

The data protection officer shall keep the records as set forth in Point 8. The data protection officers shall inform the Foundation's Director in writing about the modifications in the records.

The data protection officer shall in the performance of his or her tasks have due regard to the risk associated with processing operations, taking into account the nature, scope, context and purposes of processing.

Position of the data protection officer shall be

38. cikke irányadó.

## 8 Adatkezelési nyilvántartások

### 8.1 Adatkezelési tevékenységek nyilvántartása

Az Alapítvány a felelősségebe tartozóan végzett adatkezelési tevékenységekről írásban, ideértve az elektronikus dokumentumot is, nyilvántartást köteles vezetni a GDPR 30. cikke szerinti tartalommal, ami a következő információkat tartalmazza:

- (i) az Alapítvány neve és elérhetősége, valamint – ha van ilyen – a közös adatkezelőnek, az adatvédelmi tiszviselőnek a neve és elérhetősége,
- (ii) az adatkezelés céljai,
- (iii) az Érintettek kategóriáinak, valamint a személyes adatok kategóriáinak ismertetése,
- (iv) olyan címzettek kategóriái, akikkel a személyes adatokat közlik vagy közölni fogják, ideértve a harmadik országbeli címzetteket vagy nemzetközi szervezeteket,
- (v) adott esetben a személyes adatok harmadik országba vagy nemzetközi szervezet részére történő továbbítására vonatkozó információk, beleértve a harmadik ország vagy a nemzetközi szervezet azonosítását, valamint a GDPR 49. cikk (1) bekezdésének második albekezdés szerinti továbbítás esetében a megfelelő garanciák leírása,
- (vi) ha lehetséges, a különböző adatkategóriák törlésére előirányzott határidők,
- (vii) ha lehetséges, a GDPR 32. cikk (1) bekezdésében említett technikai és szervezési intézkedések általános leírása.

governed by Article 38 of the GDPR.

## 8 Data processing records

### 8.1 Records of data processing activities

The Foundation shall keep written records about the data processing activities performed in their sphere of responsibility, including electronic documents, with the content in accordance with Article 30 of the GDPR, containing the following information:

- (i) name and contact options of the Foundation, and – if applicable – the name and contact options of the joint data controller and the data protection officer,
- (ii) purposes of data processing,
- (iii) presentation of the categories of the Data Subjects and the categories of personal data,
- (iv) the categories of recipients to whom the personal data is or will be disclosed, including recipients in third countries or international organizations,
- (v) if applicable, information concerning the transfer of personal data to third countries or international organizations, including the identification of the third country or international organization and the description of the appropriate guarantees in the case of transferring in accordance with the second subparagraph of Article 49, Section (1) of the GDPR,
- (vii) if possible, the deadlines for the deletion of the different categories of data,
- (viii) if possible, the general description of technical and organizational measures mentioned in Article 32, Section (1) of the GDPR.

Az Alapítvány és az Alapítvány adatvédelmi tiszviselője köteles a nyilvántartást megkeresés alapján az eljáró felügyeleti hatóság részére hozzáférhetővé tenni.

## 8.2 Adatvédelmi incidensek nyilvántartása

Az Alapítvány nyilvántartja az adatvédelmi incidenseket az alábbi információkkal:

- (i) az adatvédelmi incidenshez kapcsolódó tények,
- (ii) annak hatásai és
- (iii) az orvoslására tett intézkedések.

A nyilvántartás vezetése az adatvédelmi tiszviselő feladata. Jelen nyilvántartásba a felügyeleti hatóság betekinthet és ellenőrizheti, hogy a GDPR 33. cikk rendelkezéseinek betartását.

## 9 Hatály és felülvizsgálati rend

Az Adatkezelési Szabályzat 2019. február 1. napján lép hatályba és visszavonásig érvényes.

Az adatvédelmi tiszviselő az Adatkezelési Szabályzatot a hatályba lépés fordulónapjával bezárólag minden évben legalább egyszer felülvizsgálja, azzal, hogy a felülvizsgálat valamennyi melléklet tartalmára, valamint az Adatkezelési Szabályzat alapján kibocsátott adatkezelési tájékoztatókra is maradéktalanul kiterjed. Az adatvédelmi tiszviselő javaslatát írásban az Igazgató részére küldi meg, aki gondoskodik a módosítások átvezetéséről, valamint – adott esetben – a szükséges kuratórium döntés előkészítéséről.

Az Adatkezelési Szabályzat rá irányadó szabályainak megismerése és betartása az Alapítvány minden képviselője, tisztségviselője és megbízottja számára kötelező, feladataikat kötelesek az Adatkezelési Szabályzat előírásainak maradéktalan betartásával ellátni.

The Foundation and the data protection officer of the Foundation shall make the records available for the acting supervisory authority based on inquiry.

## 8.2 Records of data protection incidents

The Foundation keeps records of the data protection incidents with the following information:

- (i) facts related to the data protection incident,
- (ii) the effects of the same and
- (iii) measures taken to remedy the situation.

The supervisory authority may view this registry and can check compliance with the provisions of Article 33 of the GDPR.

## 9 Effect and order of reviews

The Data Processing Regulation becomes effective on 1 February 2019 and remains valid until revoked.

The Data Processing Regulation shall be reviewed at least once per year by the anniversary of its effective date at the latest by the data protection officer, provided that the review fully extends to the content of all the attachments and the privacy notices issued on the basis of the Data Processing Regulation as well. The data protection officer shall send his/her written proposals to the Director, who carries out the amendments and – if necessary – ensures the preparation of the Board's decision.

Becoming aware of and compliance with the rules of the Data Processing Regulation applicable to them is mandatory for all the representatives, officers and agents of the Foundation, they shall perform their tasks in full compliance with the provisions of the Data Processing Regulation.

Jogsabályváltozás esetén, továbbá a jelen szabályzat egyéb okból történő módosítása esetén a Tájékoztatót a jogszabályi változás alapulvételével, illetve egyéb okból módosítani kell és az Érintettekkel meg kell ismertetni a módosítás szövegét a helyben szokásos módon és a jelen szabályzat közlésével azonos módon.

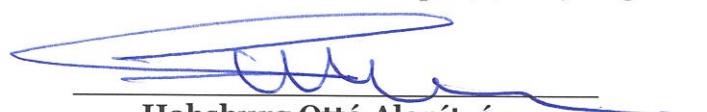
In case the legal regulations change and in the case of the modification of this regulation due to other reasons, the Information Booklet shall be modified on the basis of the change in the legal regulations or for other reasons and the Data Subjects shall be informed about the text of the modification in the manner generally used on site and in the same manner as this regulation was published.

A szabályzat az alábbi mellékletet tartalmazza:

- |  |   |
|--|---|
| 1. sz. Az Érintett kérelme érintetti jogok<br>melléklet gyakorlása estén | Attachment 1<br>Request of the Data Subject<br>in the case of exercising data<br>subject rights |
|--|---|

Budapest, 2019.01.31.

Budapest., , 2019.01.31.



**Habsburg Ottó Alapítvány**  
a Kuratórium elnöke / the Chairmen of the Board

**1. sz. melléklet:** az Érintett kérelme érintetti jogok gyakorlása estén

(minta)

Tisztelt Habsburg Ottó Alapítvány!

Alulírott Érintett az Adatkezelési Szabályzat 4.2. pontja alapján az alábbi intézkedések megtételét kérem.

*(Kérjük, jelölje X-szel, hogy milyen intézkedés megtételét kéri)*

- az érintett hozzáférési jogának gyakorlása,
- a törléshez való jog („az elfeledtetéshez való jog”) gyakorlása,
- a helyesbítéshez való jog gyakorlása,
- az adatkezelés korlátozásához való érintetti jog gyakorlása,
- a tiltakozáshoz való jog gyakorlása,
- az adathordozhatósághoz való jog gyakorlása

Az érintett személyes adat **kategóriájának** megjelölése:

---

---

---

**A kérelem indoka:**

---

---

---

---

---

Kelt: \_\_\_\_\_

Név: \_\_\_\_\_  
e-mail cím: \_\_\_\_\_

**Attachment 1:** Request of the Data Subject in the case of exercising data subject rights

(sample)

Dear Habsburg Ottó Foundation!

I, the undersigned Data Subject, request taking of the following measures, based on Section 4.2 of the Data Processing Regulation.  
*(Please, indicate the measure to take with X)*

- exercising the data subject's right to access,
- exercising the right to erasure (“the right to be forgotten”),
- exercising the right to rectification,
- exercising the data subject's right to restrict data processing,
- exercising the right of object,
- exercising the right to data portability

Indication of the **category** of the personal data in question:

---

---

---

**Reason of the request:**

---

---

---

---

---

Date: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_  
e-mail address: \_\_\_\_\_